

22003A0925(05)

2003 9 25

EUROPOS SAJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

L 239/14

Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos Vyriausybės, atstovaujamos Užsienio reikalų federalinio departamento,

SUSITARIMAS

dėl Šveicarijos dalyvavimo Europos Sąjungos policijos misijoje (ESPM) Bosnijoje ir Hercegovinoje (BiH)

EUROPOS SAJUNGA

ir

ŠVEICARIJA,

toliau kartu Dalyvaujančios šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į

- Jungtinių Tautų tarptautinių specialios paskirties policijos pajėgų (TSPPP) buvimą Bosnijoje ir Hercegovinoje nuo 1996 m. bei Europos Sąjungos pasiūlymą nuo 2003 sausio 1 d. užtikrinti TSPPP misijos Bosnijoje ir Hercegovinoje pakeitimą,
- tai, kad Bosnija ir Hercegovina 2002 m. kovo mėn. 2 d. ir 4 d., pasikeisdama oficialiais raštais, priėmė šį pasiūlymą, numatantį, be kita ko, kad Europos Sąjungos policijos misijos (ESPM) Planavimo grupei bus suteiktas statusas, dabartiniu metu taikomas Europos Sąjungos stebėjimo misijos (ESSM) Bosnijoje ir Hercegovinoje nariams,
- tai, kad 2002 m. kovo 11 d. Europos Sąjungos Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2002/210/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos (ESPM) ⁽¹⁾ Bosnijoje ir Hercegovinoje, kur nurodoma, kad Europos valstybės NATO narės, kurios nėra ES valstybės narės, ir kitos valstybės, ES šalys kandidatės, bei kitos ES nepriklausančios ESBO valstybės narės, šiuo metu siunčiančios savo darbuotojus į TSPPP, yra kviečiamos prisidėti prie ESPM,
- 2002 m. spalio 4 d. ES ir Bosnijos ir Hercegovinos sudarytą Susitarimą dėl ESPM veiklos Bosnijoje ir Hercegovinoje, ⁽²⁾ kuriame yra nuostatų dėl ESPM personalo statuso,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

Šveicarija pagal kitų šio Susitarimo straipsnių nuostatas prisijungia prie Europos Sąjungos Tarybos 2002 m. kovo 11 d. priimto Bendrųjų veiksmų 2002/210/BUSP nuostatų dėl Europos Sąjungos policijos misijos (ESPM) Bosnijoje ir Hercegovinoje ir prie jo priedo, kuriame trumpai išdėstoma ESPM misija.

2 straipsnis

Į ESPM komandiruotas personalas

1. Šveicarija į ESPM komandiruoja du policijos pareigūnus. Šie darbuotojai turi būti komandiruoti ne trumpesniam kaip vienerių metų laikotarpiui, atsižvelgiant į tai, kad turi būti užtikrinama atitinkama komandiruošto personalo rotacija.

2. Šveicarija užtikrina, kad į ESPM komandiruotas personalas vykdo savo misiją pagal Bendrųjų veiksmų 2002/210/BUSP nuostatas.

3. Šveicarija laiku informuoja ESPM ir Europos Sąjungos Tarybos Generalinį Sekretoriatą apie bet koki jos įnašą į ESPM pasikeitimą.

4. Atliekamas nuodugnus į ESPM komandiruošto personalo medicininis patikrinimas, vakcinavimas ir Šveicarijos kompetentinga institucija išduoda sveikatos pažymą, patvirtinančią, kad asmuo tinka tarnybai. Į ESPM komandiruotas personalas pateikia šios pažymos kopiją.

5. Šveicarija padengia savo komandiruoštų policijos pareigūnų ir (arba) civilių darbuotojų siuntimo išlaidas, įskaitant atlyginimus, priemokas, medicinos išlaidas, draudimą ir kelionės į Bosniją ir Hercegoviną ir iš jos išlaidas.

⁽¹⁾ OL L 70, 2002 3 13, p. 1

⁽²⁾ OL L 293, 2002 10 29, p. 2

3 straipsnis

Į ESPM komandiruito personalo statusas

1. Šveicarijos į ESPM komandiruito personalo veiklą iki 2002 m. gruodžio 31 d. reglamentuoja ESPM Planavimo grupei taikomas susitarimas, o nuo 2003 m. sausio 1 d. – 2002 m. spalio 4 d. Europos Sąjungos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimas dėl ESPM veiklos Bosnijoje ir Hercegovinoje.

2. Šveicarija turi atsakyti į visus su ESPM personalo nario komandiravimu susijusius reikalavimus, kuriuos pareiškia pats personalo narys arba kurie yra pareiškiami dėl jo. Šveicarija gali pareikšti bet kokią ieškinį komandiruotajam.

3. ESPM yra beginklė misija ir todėl negali pradėti kovos veiksmų.

4. Komandiruoti policijos pareigūnai darbe dėvi savo šalies policijos uniformas. ESPM išduoda jiems beretes ir skiriamuosius ženklus.

4 straipsnis

Pavaldumo tvarka

1. Šveicarijos įnašas ESPM neturi įtakos Sąjungos autonomijai priimant sprendimus. Šveicarijos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi taip, kaip to reikalauja ESPM interesai.

2. Visi ESPM personalo nariai išlieka visiškai pavaldūs savo nacionalinėms valdžios institucijoms.

3. Nacionalinės valdžios institucijos perduoda operatyvinį vadovavimą (OPCOM) ESPM vadovui/policijos komisarui, kuris vadovauja per hierarchinę vadovavimo ir kontrolės sistemą.

4. Misijos vadovas/policijos komisaras vadovauja ESPM ir jos einamiesiems reikalams.

5. Pagal Bendrųjų veiksmų 2002/210/BUSP 8 straipsnio 2 dalies nuostatas, vykdant kasdieninį vadovavimą operacijai Šveicarija turi tokias pačias teises ir pareigas, kokias turi ir operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės. Operacijos metu vadovavimas vykdomas sausumoje, taip pat policijos misijos štabo būstinėje.

6. ESPM misijos vadovas/policijos komisaras atsako už misijos personalo disciplinos kontrolę. Tam tikrais atvejais atitinkama nacionalinė valdžios institucija taiko drausmines priemones.

7. Šveicarija iš šalies kontingento paskiria asmenį ryšiams palaikyti (ARP), kuris misijoje atstovaus šalies kontingentui. Asmenys

ryšiams palaikyti (ARP) atsiskaito ESPM vadovui/policijos komisarui nacionaliniais klausimais ir atsako už kasdieninę kontingento discipliną.

8. Europos Sąjunga priima sprendimą užbaigti misiją po konsultacijų su Šveicarija, jeigu tą dieną, kai misija nutraukiama, ši valstybė dar dalyvauja ESPM veikloje.

5 straipsnis

Slapta informacija

Šveicarija imasi atitinkamų priemonių siekdama užtikrinti, kad į ESPM komandiruotas personalas, tvarkydamas slaptą ES informaciją, laikytųsi Europos Sąjungos Tarybos saugumo taisyklių, pateiktų 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendime 2001/264/EB ⁽¹⁾.

6 straipsnis

Įmokos einamosioms išlaidoms padengti

1. Šveicarijos metinė įmoka einamosioms išlaidoms padengti yra lygi 25 000. eurų. Atsižvelgdama į savo turimas lėšas ir dalyvavimo misijoje mastą, Šveicarija gali savanoriškai mokėti papildomas įmokas taip prisidedama prie einamųjų išlaidų finansavimo.

2. ESPM misijos vadovas/policijos komisaras ir atitinkamos Šveicarijos administracinės tarnybos pasirašo susitarimą dėl Šveicarijos įmokų, skirtų ESPM einamosioms išlaidoms padengti. Šiame susitarime numatomos nuostatos dėl:

- a) nurodyto įmokų dydžio, įskaitant galimas savanoriškas papildomas įmokas, jei tokių būtų;
- b) susitarimai dėl nurodyto įmokų dydžio mokėjimo ir valdymo;
- c) susitarimai dėl patikrinimo, įskaitant atitinkamais atvejais nurodyto įmokų dydžio kontrolę ir auditą.

3. Šveicarija iki 2002 m. lapkričio 15 d. oficialiai praneša ESPM ir Europos Sąjungos Tarybos Generaliniam Sekretoriatui bendrą savo įmokos, skirtos ESPM einamosioms išlaidoms padengti, dydį, o po to tokią informaciją pateikia kiekvienais metais iki lapkričio 1 d. ir kiekvienais metais iki gruodžio 15 d. sudaro finansinį susitarimą.

⁽¹⁾ OL L 101, 2001 4 11. p. 1.

4. Šveicarijos įmokos, skirtos ESPM einamosioms išlaidoms padengti, kiekvienais metais iki kovo 31 d. pervedamos į tai Šaliai nurodytą banko sąskaitą.

7 straipsnis

Susitarimo nesilaikymas

Jei kuri nors Dalyvaujanti šalis nesilaiko šio Susitarimo ankstesniuose straipsniuose nustatytų savo įsipareigojimų, kita Dalyvaujanti šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą išpėjusi apie tai prieš du mėnesius.

8 straipsnis

Susitarimo įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja po pasirašymo. Jis galioja visą Šveicarijos dalyvavimo ESPM laiką.

Priimta Briuselyje, 2002 m. gruodžio 11 d., anglų kalba keturiais egzemplioriais.

Europos Sąjungos vardu



Šveicarijos Konfederacijos
Vyriausybės, atstovaujamos
Užsienio reikalų federalinio
departamento, vardu

